



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tat-28 ta' Marzu, 2011

Citazzjoni Numru. 1285/2010

Giuseppa *sive* Josephine Borg

-vs-

Direttur tar-Regjistru Pubbliku

Il-Qorti;

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentata fl-14 ta' Dicembru 2010 li permezz tiegħu l-attriċi ppremettiet:

1. Illi fiċ-ċertifikat tat-twelid tar-rikorrenti maħruġ mir-regjistratur Pubbliku bin-numru: 4356 tas-sena 1945 anness u mmarkat Dok "A" l-isem tagħha, fil-kolonna "isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejña isem ir-rikorrenti jidher "Giuseppa";

2. Illi minn meta twieldet ir-rikorrenti dejjem kienet magħrufa bl-isem ta' "Josephine" u

konsistentement kienet imsejha u magħrufa bih u dan kif ser jirriżulta waqt it-trattazzjoni tal-kawża;

3. Illi kemm il-ġenituri, familjari u f'bieb tal-istess rikorrenti jafuha bl-isem "Josephine" u dan huwa rifless fid-dokumenti uffiċjali b'had-dokument tal-karta tal-identita', li kopja tagħha qed jiġu annessi u mmarkati b'hala Dok "C" sa "N";

4. Illi *nonostante* dak li ngħad fil-premessa preċedenti, l-att ta' twelid tar-rikorrenti juri l-isem "Giuseppa";

5. Illi tali inkonsistenza ikkawżat u qed tikkawża diffikultajiet prattiċi lir-rikorrenti;

6. Illi r-rikorrenti għandha interess skond il-liġi, *inter alia ai termini* tal-Artikolu 253 tal-Kap 16, li ssir d-debita korrezzjoni;

7. Għalhekk kellha ssir din il-kawża.

Għaldaqstant għar-raġunijiet premezzi, jgħid l-intimat għaliex din l-Onorabbli Qorti, m'għandhiex, prevja kull dikjarazzjoni neċessarja u opportuna:

1. Tiddikjara li l-isem li bih ir-rikorrenti hija konsistentement magħrufa huwa "Josephine" u mhux "Giuseppa";

2. Tordna sabiex jiġi korrett ċ-ċertifikat tat-twelid, anness u mmarkat Dok "A" minnu maħruġ, bin-numru erbgħa, tlieta, ħamsa u sitta (4356) tas-sena elf, disa' mija u ħamsa u erbgħin (1945), fis-sens illi fil-kolonna intestata "isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandhom tiġi msejha" l-isem "Giuseppa" jiġi kkanċellat u sostitwit bl-isem "Josephine";

3. Tordna li jsiru l-korrezzjonijiet fid-dokumenti pubbliċi fejn jidher isem ir-rikorrenti fis-sens illi kull fejn hemm isem ir-rikorrenti indikat b'hala "Giuseppa" jiġi sostitwit bl-isem "Josephine".

Bl-ispejjeż kollha kontra l-intimat li huwa ngunt minn issa għas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attriċi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut id-Direttur tar-Registru Pubbliku pprezentata fis-7 ta' Jannar 2011, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi in linea preliminari jingħad illi huwa meħtieġ li talanqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċizzjoni f'għajnejn il-liġi;

3. Illi madankollu f'dan l-istadju l-esponent umilment jirrileva li d-dokument li d-dokumenti li ġew esebiti mir-rikorrenti flimkien mar-rikors ġuramentat, waħidhom, mhumix biżżejjed biex jipprovaw li l-isem tar-rikorrenti huwa magħruf bħala Josephine kif hekk jeżiġi l-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrenti trid tressaq xhieda affidabbli *viva voce* jew tipprezenta affidavits ta' familjari li għandhom jikkonfutaw it-teżi tagħha ossia li tul ħajjtiha hija kienet konsistentement msejħa bħala Josephine u mhux Giuseppa;

4. Illi bla ħsara għall-premess biex it-tielet talba attriċi tkun tista' tintlaqa' r-rikorrenti, a tenur tal-Artikolu 253 (3) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta, għandha tispeċifika n-numru u s-sena tal-atti tal-istat ċivili li hija qiegħda tagħmel riferenza għalihom;

5. Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier ir-rikorrenti stess, Carmelo Borg, li kien għamel id-

Kopja Informali ta' Sentenza

dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid *de quo* u kien anke ffirmat li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

6. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tigi nguntat in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut u l-lista tax-xhieda.

Rat l-affidavit tal-attribici u ta' Anthony Gatt, Teresa Gatt u Mary Borg;

Rat illi fl-istess verbal tas-seduta tas-23 ta' Frar 2011 il-kawża tħalliet għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attur qed jagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba għudizzjarja korrezzjonijiet u registrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

Illi jirriżulta li l-attribici dejjem kienet magħrufa bħala Josephine u tniżżlet bħala Giuseppina għaliex kienet għadha l-użanza li l-ismijiet jitniżżlu fil-verżjoni Taljana, u għalhekk it-talba hija għustifikata. Naturalment il-konvenut ma jaħtix għall-iżball u ma għandux ibati spejjeż.

Għaldaqstant il-Qorti tiddeċiedi din il-kawża billi tilqa' t-talbiet attribici. L-ispejjeż tal-kawża jithallsu mill-istess attribici.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----